

**UJEDINJENE
NACIJE**



Međunarodni sud za krivično gonjenje osoba odgovornih za teška kršenja međunarodnog humanitarnog prava počinjena na teritoriji bivše Jugoslavije od 1991. godine

Predmet br. IT-08-91-T
Datum: 1. februar 2011.
Original: engleski

PRED PRETRESNIM VIJEĆEM II

U sastavu: sudija Burton Hall, predsjedavajući
sudija Guy Delvoie
sudija Frederik Harhoff

Sekretar: g. John Hocking

Odluka od: 1. februara 2011. godine

TUŽILAC

protiv

MIĆE STANIŠIĆA I STOJANA ŽUPLJANINA

JAVNO

**ODLUKA KOJOM SE DJELIMIČNO ODOBRAVA ZAHTJEV
TUŽILAŠTVA ZA PRIHVATANJE DOKAZA BEZ
POSREDSTVA SVJEDOKA I DOPUNSKI ZAHTJEV
TUŽILAŠTVA ZA PRIHVATANJE DOKAZA BEZ
POSREDSTVA SVJEDOKA**

Tužilaštvo:

gđa. Joanna Korner
g. Thomas Hannis

Branioци optuženih:

g. Slobodan Zečević i g. Slobodan Cvijetić za Miću Stanišića
g. Dragan Krgović i g. Igor Pantelić za Stojana Župljanina

I. UVOD I ISTORIJAT POSTUPKA

1. Pretresno vijeće II (dalje u tekstu: Pretresno vijeće) Međunarodnog suda za krivično gonjenje osoba odgovornih za teška kršenja međunarodnog humanitarnog prava počinjena na teritoriji bivše Jugoslavije od 1991. godine (dalje u tekstu: Međunarodni sud) rješava po sljedećem:

- 1) Zahtjevu tužilaštva za prihvatanje dokaza bez posredstva svjedoka, s povjerljivim dodacima A, B, C i D, koji je podnjet kao javan s povjerljivim dodacima 3. decembra 2010. godine (dalje u tekstu: Zahtjev), a kojim tužilaštvo traži da se u spis uvrsti:¹
 - a. 181 dokument sadržan u Dodatku A, bez posredstva svjedoka, pri čemu se svi dokumenti nalaze na njegovom spisku dokaznih predmeta na osnovu pravila 65ter, i
 - b. na osnovu pravila 94(B) Pravilnika o postupku i dokazima (dalje u tekstu: Pravilnik), 104 dokumenata sadržanih u Dodatku B.

U dodacima C, odnosno D, popisani su video-materijali i izjave istražitelja tužilaštva, koji su takođe sadržani u dodacima A i B.

- 2) Dopunskom zahtjevu tužilaštva za prihvatanje dokaza bez posredstva svjedoka, s povjerljivim dodacima, koji je podnjet kao javan s povjerljivim dodacima 25. januara 2011. godine (dalje u tekstu: Dopunski zahtjev), a u kojem tužilaštvo traži:
 - a. da se u spis uvrste P1653 i 1D327, koji su ranije označeni radi identifikacije;
 - b. da se u spis bez posredstva svjedoka uvrsti sljedećih 11 dokumenata, koji su ranije označeni radi identifikacije: P154, P337, P342, P409, P410, P985, P999, P1011, P1324, P1341 i P1542;
 - c. da se u spis bez posredstva svjedoka ili, alternativno, na osnovu pravila 94(B), uvrsti sljedećih pet dokumenata, koji su ranije označeni radi identifikacije: P100, P327, P1009, P1037 i P1613, i
 - d. da na svoj spisak dokaznih predmeta na osnovu pravila 65ter doda i da bez posredstva svjedoka uvrsti P101, P483 i P1096, koji su pokazani svjedocima i označeni radi identifikacije.

¹ Zahtjev, par. 21.

2. Dana 22. decembra 2010. godine odbrana Miće Stanišića i odbrana Stojana Župljanina (dalje u tekstu, zajednički: odbrana), nakon što im je odobren dodatni rok, podnijele su zajednički odgovor u kojem su se djelimično usprotivile Zahtjevu i zatražila da prekorače dozvoljenu dužinu podneska (dalje u tekstu: Odgovor).² Dana 29. decembra 2010. godine tužilaštvo je zatražilo odobrenje da replicira i podnijelo je predloženu repliku (dalje u tekstu: Replika).³

3. Dana 26. januara 2011. godine, poslije naloga da se ubrza podnošenje odgovora, odbrana Miće Stanišića i odbrana Stojana Župljanina zajednički su odgovorile na Dopunski zahtjev, djelimično mu se usprotivivši (dalje u tekstu: Drugi odgovor).⁴ Dana 28. januara 2011. godine tužilaštvo je zatražilo odobrenje da podnese repliku i podnijelo je predloženu repliku na Drugi odgovor (dalje u tekstu: Druga replika).⁵

II. PODNESCI

1. Zahtjev

4. Napominjući da se približava završetku izvođenja svojih dokaza, tužilaštvo navodi da je iz dokumenata na svom spisku dokaznih predmeta na osnovu pravila 65ter koji dosad nisu uvršteni u spis “pažljivo odabralo dokumente i video-snimke [...] sa znatno većom dokaznom vrednošću i relevantnošću”, za koje traži da se uvrste u spis.⁶ U prilog svom zahtjevu tužilaštvo upućuje na sljedeće: a) ograničeni broj svjedoka koje može da pozove,⁷ b) vremenska ograničenja za predočavanje svoje teze⁸ i za svjedočenje pojedinačnih svjedoka,⁹ i c) nedostupnost svjedoka koji su možda autori dokumenata ili koji mogu svjedočiti o okolnostima njihove izrade.¹⁰

5. Tužilaštvo tvrdi da će “[p]rimjena pravila 94(B), kao i prihvatanje dokumenata bez posredstva svjedoka, doprinijeti uštedi sudskog vremena, da neće ugroziti proces konačnog

² Zajednički odgovor na Zahtjev za prihvatanje bez posredstva svjedoka, s povjerljivim dodacima A, B, C i D, 22. decembar 2010. godine. V. takođe usmena odluka, 15. decembar 2010. godine, T. 18513.

³ Zahtjev tužilaštva za odobrenje da uloži repliku i Replika na Zajednički odgovor na Zahtjev za prihvatanje bez posredstva svjedoka, koji su podnijeti kao povjerljivi 29. decembra 2010. godine.

⁴ Povjerljivi Zajednički odgovor odbrane na Dopunski zahtjev tužilaštva za prihvatanje bez posredstva svjedoka, 26. januar 2011. godine. V. takođe Nalog za ubrzano podnošenje odgovora na Dopunski zahtjev tužilaštva za prihvatanje bez posredstva svjedoka, s povjerljivim dodacima, 25. januar 2011. godine.

⁵ Zahtjev tužilaštva za odobrenje da uloži repliku i Replika na Zajednički odgovor odbrane na Dopunski zahtjev tužilaštva za prihvatanje bez posredstva svjedoka, 28. januar 2010. godine.

⁶ Zahtjev, par. 3 i 23. U par. 3, tužilaštvo konstatuje “bojazan Pretresnog vijeća da se preko zahtjeva za prihvatanje bez posredstva svjedoka i pravila 94(B) prihvati ovoliki broj dokumenata koji se ne može obraditi” i upućuje na pretrase održane 27. oktobra 2009. godine, T. 2052, i 4. novembra 2009. godine, T. 2599. V. takođe Zahtjev, par. 20.

⁷ Zahtjev, par. 2 i 4.

⁸ *Id.*, par. 2, 4 i 7.

⁹ *Id.*, par. 2 i 4, gdje tužilaštvo takođe kaže da, “[i]ako se tužilaštvo trudilo da preko svojih svjedoka uvrsti što više dokumenata u dokaze, vremenska ograničenja nisu to uvijek omogućavala”.

¹⁰ *Id.*, par. 2 i 11.

odlučivanja Pretresnog vijeća u vezi s relevantnošću ili autentičnošću nekog dokumenta i da će omogućiti odbrani da osporava svaki dokument koji je tako prihvaćen”.¹¹

2. Odgovor

6. Odbrana daje ocjenu svakog dokumenta u Dodatku A i Dodatku B. Odbrana navodi da su 43 dokumenta duplikati dokumenata koji su već u spisu i da ih stoga ne treba prihvatiti.¹² Odbrana dalje traži da Pretresno vijeće odbije da uvrsti u spis 72 dokumenta iz Dodatka A i 71 dokument iz Dodatka B.¹³ Odbrana tvrdi da su ta 143 dokumenta neprihvatljiva, navodeći, između ostalog, da a) ti dokumenti nisu pokazani nijednom svjedoku tokom suđenja, b) nema pokazatelja da li je sadržina tih dokumenata istinita ili tačna, c) dokumenti se odnose na pitanja izvan geografskog, sadržinskog i vremenskog opsega Optužnice,¹⁴ d) dokumenti nisu u skladu s pravilima 92bis, 92ter, 92quater i 92quinquies,¹⁵ e) izjave se ne mogu prihvatiti bez posredstva svjedoka i f) odbrana nije imala mogućnost da te dokumente ospori.¹⁶ Odbrana se ne protivi uvrštavanju u spis ostalih 100 dokumenata.

3. Replika

7. Tužilaštvo se slaže s tvrdnjom odbrane da su izvjesni dokumenti duplikati dokumenata koji su već u spisu. Međutim, tužilaštvo napominje da jedan od 43 dokumenta koja je odbrana identifikovala kao duplikate, broj 3093 na osnovu pravila 65ter nije duplikat, već da je sličan dokaznom predmetu broj P1504, koji je “bolja verzija i pokriva potpuno istu temu”.¹⁷ Tužilaštvo povlači ta 43 dokumenta iz Zahtjeva¹⁸ i njih Pretresno vijeće stoga neće dalje razmatrati.

8. Tužilaštvo tvrdi da za mnoge dokumente odbrana navodi samo “okvirne argumente” koji su “pogrešni i zbunjujući”.¹⁹ Tužilaštvo iznosi konkretne argumente u vezi s dokumentima, u Dodatku

¹¹ Zahtjev, par. 24, gdje tužilaštvo takođe kaže da je u interesu pravde “dozvoliti prihvatanje relevantnih dokumentarnih dokaza koji imaju dokaznu vrijednost, uz istovremeno očuvanje mogućnosti odbrane da ospori te dokaze, ako tako odluči”.

¹² Odgovor, par. 3 i str. 30.

¹³ *Id.*, par. 4 i str. 30. Napominje se da odbrana dvaput upućuje na dokument broj 249 na osnovu pravila 65ter, jednom ga prihvatajući (Odgovor, str. 7), a jednom mu se protiveći (*id.*, str. 13).

¹⁴ *Id.*, par. 5.

¹⁵ *Ibid.*

¹⁶ *Id.*, par. 3.

¹⁷ Replika, par. 6 i 7, gdje se upućuje na dok. pr. br. P1504.

¹⁸ *Id.*, par. 5-7. Povučeni dokumenti iz Dodatka A su dokumenti koji na osnovu pravila 65ter imaju brojeve 586, 1022, 1277, 1331, 1332, 1333, 1336, 1369, 1370, 1371, 1372, 1373, 1374, 1375, 1376, 1377, 1378, 1379, 1380, 1381, 1383, 1384, 1582, 1977, 2379, 2628, 2705, 2706, 2708, 2709, 2710, 2711, 2712, 2713, 2714, 2766, 2787 i 3093, a iz Dodatka B dokumenti koji na osnovu pravila 65ter nose brojeve 116, 481, 2326, 2776 i 3010.

¹⁹ Replika, par. 4. V. takođe *id.*, par. 8. Argumenti na koje tužilaštvo upućuje jesu da a) dokument nije pokazan svjedoku tokom suđenja, b) dokument nije u skladu s pravilom 92bis, 92ter, 92quater i 92quinquies i c) dokument se odnosi na pitanja izvan vremenskog raspona Optužnice.

A, koji nose brojeve 42, 2374, 2862, 2866 i 3175 na osnovu pravila 65ter, i, u Dodatku B, koji nose brojeve 429, 492, 521 i 1363 na osnovu pravila 65ter.²⁰

4. Dopunski zahtjev

9. Tužilaštvo traži da se u spis uvrsti 21 dokument koji je, kada je predložen u dokaze u sudnici, označen radi identifikacije tokom glavnog izvođenja dokaza tužilaštva.²¹ Tužilaštvo tvrdi da su ti dokumenti “posebno važni za njegovu tezu”.²² Dokumenti su popisani u četiri dodatka. Dodatak A sadrži dva dokumenta, P1653 i 1D327, koji su označeni radi identifikacije zbog pitanja vezanih za prevođenje.²³ Prijevodi su sada dostupni. U Dodatku B popisano je 11 dokumenata, P154, P337, P342, P409, P410, P985, P999, P1011, P1324, P1341 i P1542, čije se prihvatanje bez posredstva svjedoka traži iz razloga objašnjenih u dodatku.²⁴ Dodatak C sadrži pet dokaznih predmeta, P100, P327, P1009, P1037 i P1613, za koje se traži prihvatanje bez posredstva svjedoka ili, alternativno, na osnovu pravila 94(B), iz razloga navedenih u dodatku.²⁵ U Dodatku D popisana su tri dokazna predmeta, P101, P483 i P1096, koje tužilaštvo traži da doda na svoj spisak na osnovu pravila 65ter i da se uvrste u spis bez posredstva svjedoka iz razloga iznijetih u dodatku.²⁶

5. Drugi odgovor

10. Odbrana se ne protivi uvrštavanju u spis sljedećih dokumenata označenih radi identifikacije: P154, P327, P409, P410, P483, P999, P1011, P1341, P1653 i 1D327.²⁷ Međutim, odbrana se protivi uvrštavanju u spis sljedećih dokumenata: P100, P101, P337, P342, P985, P1009, P1037, P1096, P1324, P1542 i P1613. Odbrana tvrdi da su ti dokumenti neprihvatljivi i bez posredstva svjedoka i na osnovu pravila 94(B) i u vezi sa svakim od njih iznosi konkretne argumente kojima će se Pretresno vijeće pozabaviti dolje u tekstu, kada to bude primjereno.

6. Druga replika

11. Tužilaštvo odgovara na argumente odbrane u vezi s P101 i P985. O njima će biti riječi dolje u tekstu, kada to bude primjereno.

²⁰ *Id.*, par. 9-16.

²¹ Dopunski zahtjev, par. 2.

²² *Id.*, par. 3.

²³ V. takođe *id.*, par. 5-6.

²⁴ V. takođe *id.*, par. 7-9.

²⁵ *Ibid.*

²⁶ V. takođe *id.*, par. 10-22.

²⁷ Drugi odgovor, par. 2.

III. MJERODAVNO PRAVO

12. Prihvatanje dokaza bez posredstva svjedoka je praksa koja je uvriježena u jurisprudenciji Međunarodnog suda.²⁸ Dokaz može biti prihvaćen bez posredstva svjedoka ako su ispunjeni uslovi iz pravila 89, to jest ako je dokument koji se predlaže za uvrštavanje u spis dovoljno pouzdan, relevantan i ima dokaznu vrijednost za pitanja u datom predmetu.²⁹ Pretresno vijeće podsjeća da je ranije zauzelo stav da predlaganje dokumenata putem zahtjeva za prihvatanje bez posredstva svjedoka na kraju izvođenja dokaza jedne od strana u postupku predstavlja bezbjednosni mehanizam čiji je cilj da osigura da oni dokumenti koji iz jednog ili drugog razloga nisu mogli biti predloženi preko nekog svjedoka ipak mogu da se uvrste u sudski spis.³⁰ Strana koja ih predlaže ipak mora pokazati, jasno i precizno, relevantnost svakog dokumenta i gdje i kako se on uklapa u tezu te strane u postupku.³¹ Međutim, čak i kada su zadovoljeni uslovi predviđeni pravilom 89, Vijeće zadržava diskreciono ovlaštenje da odlučuje o prihvatanju dokaza.

13. Kada jedna strana u postupku predlaže dokumente putem zahtjeva za prihvatanje bez posredstva svjedoka, ona može, gdje je to primjenjivo, tražiti da Pretresno vijeće na osnovu pravila 94(B) formalno primi na znanje dokumente o čijoj autentičnosti je već presuđeno. Pravilo 94(B) je izmijenjeno 8. decembra 2010. godine. Ono je ranije davalo ovlaštenje Pretresnom vijeću “da formalno primi na znanje [...] dokumentarne dokaze iz drugih postupaka pred Međunarodnim sudom koji se odnose na pitanja o kojima je riječ u tekućem suđenju”. Poslije izmjene, ovo pravilo sada dozvoljava Pretresnom vijeću samo da formalno primi na znanje *autentičnost* dokumenata prihvaćenih na ranijim suđenjima. Podsjećajući na pravilo 6, Pretresno vijeće smatra da se ovom izmjenom ne nanosi šteta pravima optuženog, te je stoga razmotrilo Zahtjev i Dopunski zahtjev na osnovu izmijenjenog pravila 94(B).

14. U sadašnjoj verziji, pravilo 94(B) stvara pretpostavku za pobijanje autentičnosti dokumenta koji je prihvaćen na nekom ranijem suđenju. Međutim, pravilo 94(B) samo po sebi ne reguliše

²⁸ V., npr., *Tužilac protiv Karadžića*, predmet br. IT-95-5/18/T, Odluka po prvom zahtjevu tužilaštva za prihvatanje dokaznih predmeta bez posredstva svjedoka, 13. april 2010. godine (dalje u tekstu: Odluka u predmetu *Karadžić*), par. 5; *Tužilac protiv Popovića i drugih*, predmet br. IT-05-88-T, Odluka po zahtjevu tužilaštva za prihvatanje dokaznih predmeta bez posredstva svjedoka, zahtjevu za izmjenu zahtjeva za prihvatanje bez posredstva svjedoka i po usmenom zahtjevu za prihvatanje dodatnog dokaznog predmeta, 14. mart 2008. godine (dalje u tekstu: Odluka u predmetu *Popović*), par. 15.

²⁹ Odluka u predmetu *Karadžić*, par. 5; Odluka u predmetu *Popović*, par. 15; *Tužilac protiv Đorđevića*, predmet br. IT-05-87/1-T, Odluka po zahtjevu tužilaštva za ponovno otvaranje dokaznog postupka i prekoračenje propisanog broja reči i drugom zahtjevu za uvrštavanje u spis dokaznih predmeta bez posredstva svjedoka, 7. decembar 2009. godine, par. 4 (dalje u tekstu: Odluka u predmetu *Đorđević*); *Tužilac protiv Milutinovića i drugih*, predmet br. IT-05-87-T, Odluka po zahtjevima Lukićeve odbrane za uvrštavanje u spis dokumenata direktno iz sudnice, 11. juni 2008. godine (dalje u tekstu: Odluka u predmetu *Milutinović*), par. 7.

³⁰ Pretres, 26. novembar 2009. godine, T. 3878.

³¹ Odluka u predmetu *Karadžić*, par. 6; Odluka u predmetu *Đorđević*, par. 4; Odluka u predmetu *Milutinović*, par. 10.

uvršćavanje u spis dokumentarnih dokaza. O kasnijem uvršćavanju u spis treba da se odluči, u svakom slućaju, u skladu s pravilom 89. Strana koja predlaže prihvatanje mora izvršiti svoju obavezu i dokazati relevantnost svakog dokumenta ćije uvršćavanje u spis predlaže.³² Ćinjenica da je neki dokument ocijenjen kao relevantan na nekom drugom suđenju ne znaći da je on automatski relevantan za tekući postupak.³³ Kada Pretresno vijeće utvrdi autentićnost dokumenta u skladu s pravilom 94(B), moće se osvrnuti na pitanja uvršćavanja tog dokumenta u spis na osnovu pravila 89. Međutim, ćak i kada su ti uslovi ispunjeni, Pretresno vijeće zadržava diskreciono pravo da odlući da li će formalno primiti na znanje i prihvatiti dokumentarne dokaze, vodeći raćuna posebno o pravima optućenog.

IV. DISKUSIJA

A. Dokumenti koji se uvršćavaju u spis

15. Tućilaštvo tvrdi da je dokument br. 3101 na osnovu pravila 65ter, koji je unesen u *e-court*, isti kao dokument br. 3194 na osnovu pravila 65ter.³⁴ Oba dokumenta su navedena u Dodatku A s istim ERN-brojem. Uslijed toga, Dodatak A sadrći 180 dokumenata za koje se traći da se uvrste u spis. Pretresno vijeće će ignorisati zahtjev tućilaštva da se u spis uvrsti dokument br. 3194 na osnovu pravila 65ter.

16. Pretresno vijeće smatra da je 131 dokument iz Dodatka A Zahtjevu relevantan i da ima dokaznu vrijednost za pitanja u ovom predmetu. Vijeće se uvjerilo u njihovu autentićnost za svrhe pravila 89(C), imajući u vidu dokaze u spisu. Sljedeći dokumenti će, stoga, biti uvršćeni u spis bez posredstva svjedoka: dokumenti koji su na osnovu pravila 65ter oznaćeni brojevima 22, 137, 222, 245, 249, 333, 342, 348, 350, 351, 379, 960, 961, 976, 978, 981, 982, 984, 986, 987, 990, 992, 994, 997, 998, 999, 1000, 1001, 1002, 1003, 1004, 1005, 1006, 1007, 1008, 1010, 1012, 1013, 1014, 1016, 1017, 1018, 1021, 1023, 1148, 1160, 1272, 1287, 1297, 1442, 1451, 1467, 1485, 1563, 1947, 2054, 2091, 2098, 2100, 2125, 2128, 2130, 2131, 2135, 2137, 2139, 2364, 2365, 2373, 2374, 2380, 2381, 2383, 2411, 2438, 2439, 2457, 2460, 2464, 2466, 2469, 2471, 2475, 2477, 2503, 2570, 2654, 2689, 2700, 2701, 2736, 2738, 2748, 2760, 2761, 2775, 2781, 2805, 2827, 2851, 2856, 2861, 2866, 2883, 2942, 3008, 3040, 3041, 3042, 3043, 3045, 3047, 3051, 3056, 3070, 3098, 3101, 3130, 3131, 3133, 3134, 3142, 3175, 3190, 3191, 3196, 3279, 3365 i 3572.

³² Odluka u predmetu *Perišić*, par. 6.

³³ *Ibid.*

³⁴ Zahtjev, Dodatak A, str. 40.

17. Zbog toga što nije dostavljen prijevod na engleski jezik za dokumente broj 3199 i 3309 na osnovu pravila 65ter, Pretresno vijeće će te dokumenti označiti radi identifikacije i naložiti tužilaštvu da dostavi njihove prijevode.

18. Od 104 dokumenta iz Dodatka B Zahtjevu, Pretresno vijeće je konstatovalo da su 93 dokumenta relevantna i da imaju dokaznu vrijednost u ovom predmetu. Budući da su ti dokumenti prihvaćeni kao dokazi u ranijim predmetima, Vijeće će formalno primiti na znanje njihovu autentičnost. Pretresno vijeće podsjeća da pravilo 94(B) nije primjereni način za uvrštavanje u dokaze, te će ih stoga prihvatiti na osnovu pravila 89. To su dokumenti koji su na osnovu pravila 65ter označeni brojevima 14, 16, 152, 220, 256, 401, 414, 416, 429, 441, 487, 492, 514, 521, 523, 551, 554, 573, 581, 583, 584, 627, 685, 747, 759, 787, 794, 817, 819, 827, 828, 829, 830, 832, 880, 881, 885, 891, 894, 898, 899, 900, 901, 904, 906, 907, 909, 910, 912, 913, 1020, 1238, 1241, 1279, 1294, 1298, 1311, 1315, 1320, 1444, 1474, 1478, 1611, 1726, 1736, 1737, 1749, 1970, 1972, 1981, 1993, 2109, 2301, 2327, 2331, 2484, 2504, 2645, 2657, 2773, 2780, 2782, 2848, 2923, 2924, 2925, 3023, 3064, 3067, 3068, 3147, 3363 i 3438.

B. Dokumenti koji se ne uvrštavaju u spis

19. Pretresno vijeće će odbiti da uvrsti u spis sljedećih 11 dokumenata iz Dodatka A Zahtjevu iz doljenavedenih razloga.

20. Dokumenti br. 26, 42, 119, 122, 2850 i 2862 na osnovu pravila 65ter su članici iz novina i štampe. Pretresno vijeće smatra da takvi dokumenti često nisu dovoljno pouzdani da bi mogli da posluže kao dokazi, osim ako nisu predloženi preko nekog svjedoka. To nije slučaj s dokumentima o kojima je riječ. Pretresno vijeće stoga konstatuje da bi, budući da ti dokumenti nisu dovoljno pouzdani, bilo neprimjereno da se oni prihvate bez posredstva svjedoka.

21. Dokument br. 289 na osnovu pravila 65ter je cirkularno pismo stanice javne bezbjednosti u Prijedoru od 7. februara 1994. godine, u kojem se navodi da je Mićo Stanišić imenovao Stojana Župljanina za savjetnika predsjednika Republike Srpske. Njegova važnost, tvrdi tužilaštvo, jeste u tome što ono pokazuje položaj Stojana Župljanina u MUP-u Republike Srpske, kao i “da je Stanišić unapredio Župljanina, umesto da ga kazni za zločine koji su se dogodili 1992. godine”.³⁵ Odbrana ima prigovor na taj dokument i tvrdi da on izlazi iz vremenskog okvira Optužnice.³⁶ Pretresno vijeće konstatuje da se dokument tiče događaja poslije perioda na koji se odnosi Optužnica, te da

³⁵ Zahtjev, Dodatak A, str. 30.

³⁶ Odgovor, str. 13.

nije relevantan i da nema dokaznu vrijednost ni za jedno pitanje u ovom postupku, niti je relevantan kao kontekstualna informacija.

22. Dokument br. 2656 na osnovu pravila 65ter je odluka od 1. januara 1993. godine, kojom je Radovan Karadžić, u svojstvu predsjednika Republike Srpske, imenovao Miću Stanišića za "republičkog savjetnika u ministarstvu unutrašnjih poslova". Tužilaštvo tvrdi da je taj dokument "važan za utvrđivanje položaja Miće Stanišića u MUP-u Republike Srpske".³⁷ Odbrana ima prigovor na dokument budući da se on odnosi na pitanja izvan vremenskog okvira Optužnice.³⁸ Pretresno vijeće konstatuje da je dokument irelevantan za pitanja u ovom predmetu budući da se tiče događaja izvan perioda na koji se odnosi Optužnica.

23. Tražeći prihvatanje dokumenta br. 2660 na osnovu pravila 65ter, dopisa Radovana Karadžića Glavnom štabu Vojske Republike Srpske od 28. jula 1995. godine, tužilaštvo tvrdi da taj dokument pokazuje da je Radovan Karadžić znao za zakone ratovanja koji važe u sukobu.³⁹ Odbrana se protivi prihvatanju dokumenta. Pretresno vijeće smatra da je dokument neprihvatljiv jer nije izdat tokom perioda na koji se odnosi Optužnica i ne upućuje na događaje u ovom predmetu.

24. Dokument br. 2876 na osnovu pravila 65ter je sažetak dokaznog predmeta broj P1543, koji je 11. avgusta 2005. godine sačinilo Okružno tužilaštvo u Bijeljini. Taj sažetak ne pomaže Pretresnom vijeću da bolje razumije dokazni predmet broj P1543, te je stoga suvišan.

25. Dokument br. 3208 na osnovu pravila 65ter je zapisnik sa trodnevnog zasjedanja Skupštine Republike Srpske u novembru 1994. godine, na ukupno više od 350 stranica. Taj dokument uglavnom sadrži diskusije o pitanjima državnog upravljanja koja uveliko izlaze iz okvira Optužnice. Tužilaštvo kao relevantne za predmet citira šest pasusa, od kojih je svaki na jednoj do dvije stranice.⁴⁰ Međutim, u tim pasusima je riječ o situacijama izvan okvira Optužnice. Pretresno vijeće stoga smatra da dokument nije relevantan za ovaj predmet.

26. Pretresno vijeće odbija prihvatanje sljedećih šest dokumenata iz Dodatka B Zahtjevu iz doljenavedenih razloga.

27. Tužilaštvo predlaže za prihvatanje sljedeće novinske članke koji nose brojeve 25, 509, 824, 1288 i 1363 na osnovu pravila 65ter. Pretresno vijeće podsjeća na svoj raniji zaključak u vezi s novinskim članicama i smatra da oni nisu dovoljno pouzdani da bi bili prihvaćeni u ovom predmetu.

³⁷ Zahtjev, Dodatak A, str. 36.

³⁸ Odgovor, str. 16-17.

³⁹ *Id.*, str. 17.

⁴⁰ Zahtjev, Dodatak A, str. 3.

28. Dokument broj 789 na osnovu pravila 65^{ter} je depeša 5. korpusa Komandi 2. vojnog okruga od 3. aprila 1992. godine. Tužilaštvo navodi da je taj dokument “relevantan za vojne pripreme prije zauzimanja opštine Ključ” i da “potkrepljuje dokaze već prihvaćene tokom suđenja u vezi s istim pitanjem”.⁴¹ Pretresno vijeće zaključuje, međutim, da su dokazi u spisu dovoljni i smatra da je taj dokument suvišan.

C. Dopunski zahtjev

29. Pretresno vijeće smatra da je svih 16 dokumenata u dodacima B i C Dopunskom zahtjevu relevantno i da imaju dokaznu vrijednost za pitanja u ovom predmetu. Osim toga, Vijeće se uvjerilo u njihovu autentičnost za svrhe pravila 89(C) u svjetlu dokaza u spisu. Ti dokumenti će stoga biti uvršteni u spis.

30. Tužilaštvo izjavljuje da je potvrđena tačnost prijevoda dokaznog predmeta br. P1653 i taj će dokument stoga biti uvršten u spis.⁴² Dokazni predmet br. 1D327 je označen radi identifikacije do dostavljanja prijevoda na engleski jezik. Tužilaštvo kaže da je prijevod završen. Taj dokument se stoga može uvrstiti u spis i tužilaštvu će biti naloženo da prijevod unese u elektronski sistem za vođenje suđenja (dalje u tekstu: *e-court*).

31. U vezi s dokaznim predmetom br. P101, tužilaštvo kaže da je “nenamjerno izostavilo” taj dokument iz svog Zahtjeva od 2. februara 2010., kojim je zatražilo odobrenje da na svoj spisak dokaznih predmeta na osnovu pravila 65^{ter} doda dokumente koji su pokazani svjedocima u sudnici i označeni za identifikaciju.⁴³ Tužilaštvo kaže da je dokazni predmet br. P101 izostavljen zbog toga što nije “prvobitno [bio] označen kao MFI dokument u *e-court*.”⁴⁴ Taj dokument sadrži zapisnik sa sjednice Ratnog predsjedništva Kotor Varoši, održane 2. februara 1992. godine.⁴⁵ Tužilaštvo tvrdi da je on relevantan za utvrđivanje široko rasprostranjene i sistematske prirode zločina počinjenih protiv nesrba u Kotor Varoši, kao i cilja UZP-a da se uklone nesrbi iz Republike Srpske.⁴⁶ Odbrana tvrdi da je dokument neprihvatljiv jer se odnosi na pitanja izvan okvira Optužnice. Takođe se tvrdi da bi bilo očito nepravično uvrstiti ga u spis u ovako kasnoj fazi postupka.⁴⁷

⁴¹ Zahtjev, Dodatak B, str. 28.

⁴² Dopunski zahtjev, par. 5.

⁴³ Zahtjev tužilaštva za izmjenu spiska dokaznih predmeta na osnovu pravila 65^{ter} i dodavanje dokumenata označenih radi identifikacije, s dodacima, 2. februar 2010. godine.

⁴⁴ Dopunski zahtjev, par. 19.

⁴⁵ *Id.*, par. 14-16, i Dodatak D.

⁴⁶ *Id.*, par. 20.

⁴⁷ Dopunski odgovor, par. 3.

32. Pretresno vijeće smatra da tužilaštvo nije blagovremeno zatražilo dodavanje dokaznog predmeta br. P101 na svoj spisak dokaznih predmeta. Međutim, Vijeće konstatuje tvrdnju tužilaštva da je taj dokument objelodanilo odbrani u aprilu 2005. godine i da je odbrana riješila da Nedeljka Đekanovića, koji se spominje u dokumentu, ne ispituje unakrsno o njegovoj sadržini.⁴⁸ Takođe se konstatuje da je tužilaštvo uputilo na taj dokument u emailu od 5. oktobra 2009. godine, u kojem je ukazalo stranama u postupku i Pretresnom vijeću na to koji će dokumenti biti korišteni s tim svjedokom. Iz tih razloga, Pretresno vijeće zaključuje da odbrani neće biti nanijeta nepotrebnu šteta ako se dokazni predmet br. P101 doda na spisak dokaznih predmeta tužilaštva i uvrsti u spis kao relevantan dokument koji ima dokaznu vrijednost.

33. U vezi s dokaznim predmetom br. P483, tužilaštvo kaže da je taj dokument obuhvatilo svojim zahtjevom od 2. februara 2010. godine, ali da ga je “pogrešno identifikovalo” kao dokazni predmet br. P482 u paragrafu 16.⁴⁹ Međutim, dokument je ispravno identifikovan kao P483 u Dodatku A Zahtjevu.⁵⁰ Pretresno vijeće je taj dokument identifikovalo kao P482 u svojoj Odluci od 15. decembra 2010. godine i stalo na stanovište da je, budući da je P482 već uvršten u spis, zahtjev za njegovo prihvatanje bespredmetan.⁵¹ Pretresno vijeće nije u toj odluci rješavalo o dokaznom predmetu br. P483. Napominje se da se odbrana ne protivi tom dokumentu i da je njegovu autentičnost potvrdio svjedok ST172, koji je takođe svjedočio o njegovoj sadržini.⁵² Iz tih razloga, Pretresno vijeće će odobriti dodavanje dokumenta na spisak dokaznih predmeta tužilaštva i uvrstiti ga u spis.

34. U vezi s dokaznim predmetom br. P1096, tužilaštvo iznosi da Pretresno vijeće u Odluci od 14. aprila 2010. godine nije odobrilo njegovo dodavanje na spisak dokaznih predmeta.⁵³ Tužilaštvo kaže da su u međuvremenu izvedeni novi dokazi putem iskaza svjedoka ST174 od 23. marta 2010. godine.⁵⁴ Tužilaštvo takođe tvrdi da je taj dokument relevantan za svjedočenje svjedoka ST197, koji je dao iskaz 19. oktobra 2010. godine.⁵⁵ Uzimajući u obzir da ti svjedoci još nisu bili svjedočili u vrijeme kada je Pretresno vijeće donijelo svoju odluku, tužilaštvo traži ponovno razmatranje odluke

⁴⁸ Dopunski zahtjev, par. 21.

⁴⁹ *Id.*, par. 13.

⁵⁰ *Id.*, Dodatak A, str. 8.

⁵¹ Odluka kojom se djelimično odobrava zahtjev tužilaštva za izmjenu spiska dokaznih predmeta na osnovu pravila 65ter, 15. decembar 2010. godine par. 1.

⁵² ST172, 21. januar 2010. godine, T. 5289-5290.

⁵³ Odluka kojom se djelimično odobrava Zahtjev tužilaštva za izmjenu spiska dokaznih predmeta na osnovu pravila 65ter od 18. februara 2010. i kojom se odbija Dopunski zahtjev od 2. marta 2010, par. 53, gdje je Pretresno vijeće smatralo da tužilaštvo nije iznijelo razloge za kasno dodavanje, između ostalih, ovog dokumenta, osim što je ustvrdilo da je on relevantan za predmet, te da tužilaštvo stoga nije pokazalo valjan razlog za izmjenu svog spiska dokaznih predmeta.

⁵⁴ Dopunski zahtjev, par. 16.

⁵⁵ *Ibid.*

u vezi s tim dokumentom. Odbrana se protivi prihvatanju dokumenta, ustvrdivši, između ostalog, da bi bilo očito nepravično da se on uvrsti u spis u ovoj kasnoj fazi postupka i da tužilaštvo “nije pokazalo taj dokument nijednom svjedoku koji je mogao svjedočiti o tome da je Župljanin zaista znao za njegovo postojanje ili sadržinu”.⁵⁶ Pretresno vijeće napominje da je dokazni predmet br. P1096 naređenje izdato u ime Stojana Župljanina, kojim se određene osobe postavljaju na rukovodeće položaje u brigade policije. Vijeće smatra da je dokument relevantan i da ima dokaznu vrijednost za pitanja u ovom predmetu i da je njegova autentičnost dovoljno potvrđena dokazima koji su već u spisu. Pretresno vijeće takođe napominje da je odbrana riješila da unakrsno ne ispituje svjedoka ST174 u vezi s tim dokumentom. Iz tih razloga, Pretresno vijeće zaključuje da odbrani neće biti nanijeta nepotrebna šteta ako se dokazni predmet br. P101 doda na spisak dokaznih predmeta tužilaštva i uvrsti u spis kao relevantan dokument koji ima dokaznu vrijednost.

V. DISPOZITIV

35. Na osnovu pravila 65ter, 89, 94(B) i 126bis Pravilnika, Pretresno vijeće:

ODOBRAVA zahtjev odbrane za prekoračenje dužine podneska u Odgovoru;

ODOBRAVA tužilaštvu da uloži Repliku na Odgovor i Drugi odgovor;

ODOBRAVA tužilaštvu da na svoj spisak dokaznih predmeta doda dokumente koji su označeni radi identifikacije kao P101, P483 i P1096;

UVRŠTAVA U SPIS:

- dokumente koji na osnovu pravila 65ter nose brojeve: 14, 16, 22, 137, 152, 220, 222, 245, 249, 256, 333, 342, 348, 350, 351, 379, 401, 414, 416, 429, 441, 487, 492, 514, 521, 523, 551, 554, 573, 581, 583, 584, 627, 685, 747, 759, 787, 794, 817, 819, 827, 828, 829, 830, 832, 880, 881, 885, 891, 894, 898, 899, 900, 901, 904, 906, 907, 909, 910, 912, 913, 960, 961, 976, 978, 981, 982, 984, 986, 987, 990, 992, 994, 997, 998, 999, 1000, 1001, 1002, 1003, 1004, 1005, 1006, 1007, 1008, 1010, 1012, 1013, 1014, 1016, 1017, 1018, 1020, 1021, 1023, 1148, 1160, 1238, 1241, 1272, 1279, 1287, 1294, 1297, 1298, 1311, 1315, 1320, 1442, 1444, 1451, 1467, 1474, 1478, 1485, 1563, 1611, 1726, 1736, 1737, 1749, 1947, 1970, 1972, 1981, 1993, 2054, 2091, 2098, 2100, 2109, 2125, 2128, 2130, 2131, 2135, 2137, 2139, 2301, 2327, 2331, 2364, 2365, 2373, 2374, 2380, 2381, 2383, 2411, 2438, 2439, 2457, 2460, 2464, 2466, 2469, 2471, 2475, 2477, 2484, 2503, 2504, 2570,

⁵⁶ Drugi odgovor, par. 3.

2645, 2654, 2657, 2689, 2700, 2701, 2736, 2738, 2748, 2760, 2761, 2773, 2775, 2780, 2781, 2782, 2805, 2827, 2848, 2851, 2856, 2861, 2866, 2883, 2923, 2924, 2925, 2942, 3008, 3023, 3040, 3041, 3042, 3043, 3045, 3047, 3051, 3056, 3064, 3067, 3068, 3070, 3098, 3101, 3130, 3131, 3133, 3134, 3142, 3147, 3175, 3190, 3191, 3196, 3279, 3363, 3365, 3438, 3572; i

- dokumente označene radi identifikacije kao P100, P154, P327, P337, P342, P409, P410, P985, P999, P1009, P1011, P1037, P1324, P1341, P1542, P1613, P1653, 1D327;

OZNAČAVA RADI IDENTIFIKACIJE dokumente broj 3199 i 3309 na osnovu pravila 65ter dok tužilaštvo ne dostavi njihove prijevode na engleski jezik;

NALAŽE tužilaštvu da u *e-court* unese prijevod na engleski jezik dokumenta 1D327; i

ODBIJA Zahtjev u svim ostalim aspektima.

Sastavljeno na engleskom i francuskom jeziku, pri čemu je mjerodavna engleska verzija.

/potpis na originalu/

sudija Burton Hall,
predsjedavajući

Dana 1. februara 2011. godine

U Haagu,

Nizozemska

[pečat Međunarodnog suda]